

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przemów do synów Izraela i powiedz im tak: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, to ziemia ta będzie obchodzić szabat dla JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż synom Izraela: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, to ziemia ta będzie obchodzić szabat dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przemów do synów Izraela i powiedz im: Gdy wejdziecie do ziemi, którą wam daję, wtedy ziemia będzie obchodzić szabat dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powiedz synom Izraelskim, a mów do nich: Gdy wniejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, tedy święcić będzie ziemia sabat Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mów synom Izraelowym i rzeczesz do nich: Gdy wniejdziecie do ziemi, którą ja wam dam, sobotuj sobotę JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Kiedy wejdziecie do ziemi, którą daję wam, wtedy ziemia będzie także obchodzić szabat dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mów do synów izraelskich i powiedz im tak: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, to ziemia ta będzie obchodzić sabat dla Pana:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemów do Izraelitów i powiedz im: Kiedy wejdziecie do ziemi, którą Ja wam daję, wtedy ziemia będzie obchodzić szabat dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Powiedz Izraelitom: «Gdy wejdziecie do ziemi, którą wam daję, to także ta ziemia będzie obchodzić szabat na cześć JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Oznajmij synom Izraela: Kiedy wejdziecie do ziemi, którą wam daję, wtedy ta ziemia ma obchodzić szabat na cześć Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Gdy wejdziecie do ziemi, którą Ja daję wam, ziemia odpocznie - [będzie to, co siedem lat], Szabat dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Скажи ізраїльським синам і скажеш їм: Коли ввійдете до землі, яку Я даю вам, і спочине земля, яку Я даю вам, суботи Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz synom Israela, mówiąc: Gdy wejdziecie do ziemi, którą wam oddaję wtedy ziemia ma obchodzić szabat WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ’Gdy w końcu wejdziecie do ziemi, którą ja wam daję, ziemia ta będzie obchodzić sabat dla JAHWE.

¹⁾ <x>20 23:10-11</x>